

ابن طفيل حي بن يقظان



ORIGINAL

متعة القراءة بلا حدود
و بدون شروط أو قيود

رواية الأدب العالمي

سلسلة الأعداد الخاصة لمجلة "بساط الرّيح"

للمرة الأولى في العالم العربيّ يتعرّف جمهور الرواية

المجموعة
الثانية

المصوّرة الى أروع ما أنتجه رواد الفكر العالمي في أدب
القصة ضمن اطار جذاب بحيث لا يترك القارئ الكتاب
إلا وقد طالعه من الغلاف الى الغلاف ...



هدفنا من إصدار هذه السلسلة ليس إضافة نوع
جديد الى أنواع القصة المصوّرة فحسب ... هدفنا أن نخلق
جيلاً جديداً يختزن ألفي عام من الحضارة الإنسانية ...
هذا هدفنا والله وليّ التوفيق !



لبنان	٣٠٠	ق.ل.	اليمن	٤	ريالات
سورية	٣٠٠	ق.س.	مصر	٣٠٠	مليم
الأردن	٣٠٠	فلسا	مسقط	٤٠٠	بيسه
العراق	٣٠٠	فلس	السودان	٣٠٠	مليم
الكويت	٣٠٠	فلس	الجمهورية الليبية	٣٥٠	درهم
السعودية	٤	ريالات	المغرب	٤	دراهم
قطر	٤	ريالات	تونس	٤٠٠	مليم
الإمارات	٤	دراهم	الجزائر	٤	دنانير
البحرين	٤٠٠	فلس	باريس	٥	فرنكات
عمان	٤٠٠	فلس	لندن	١٠	شلنات

روائع الأدب العالمي



حي بن يقظان

قصة: ابن طفيل سيناريو: فاروق سعد رسوم: جميل المصري

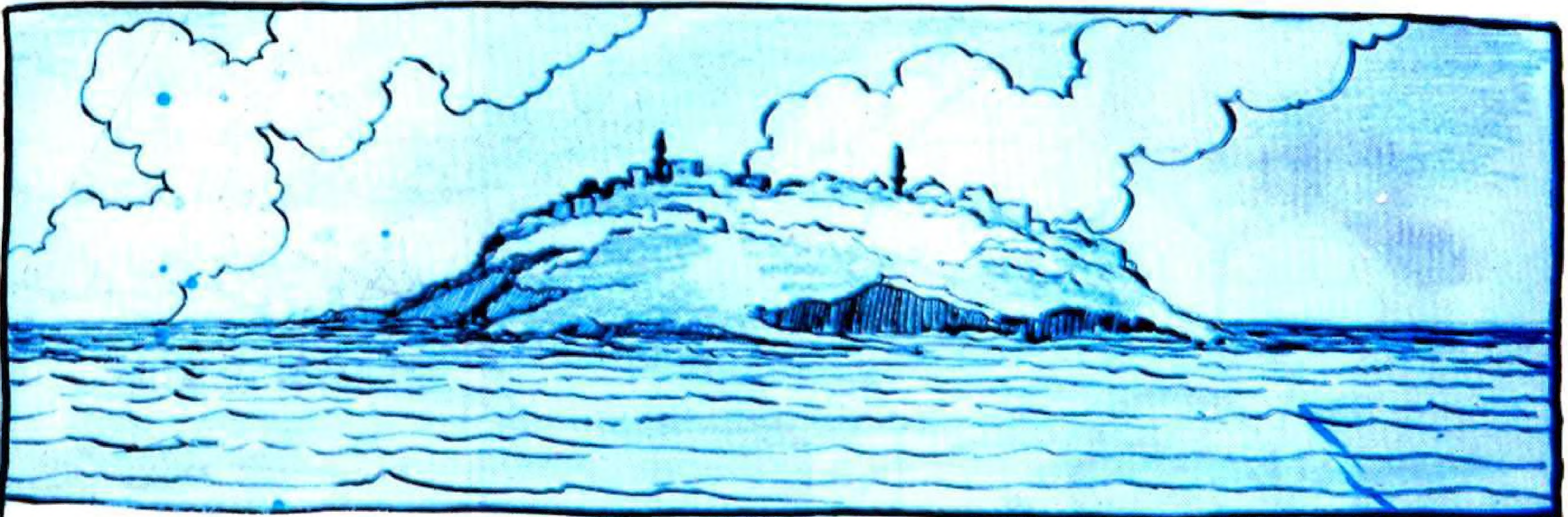


بإشراف لجنة
من الجامعات

تحت إشراف مؤسسة
سكاك التريج

ولدحي بن يقظان في جزيرة من جزر الهند الواقعة تحت خط الاستواء
وقد زعموا أن بهذه الجزر شجرا يثمر نساء... وهي الجزر التي ذكر المؤرخ
المشهور المسعودي انها تسمى جزر...
واق الواق ..





كان بجانب تلك الجزيرة التي زعموا أن حيًا ولد بها جزيرة
أخرى عظيمة متسعة الأكفاف كثيرة القوائد عامرة بالناس ..

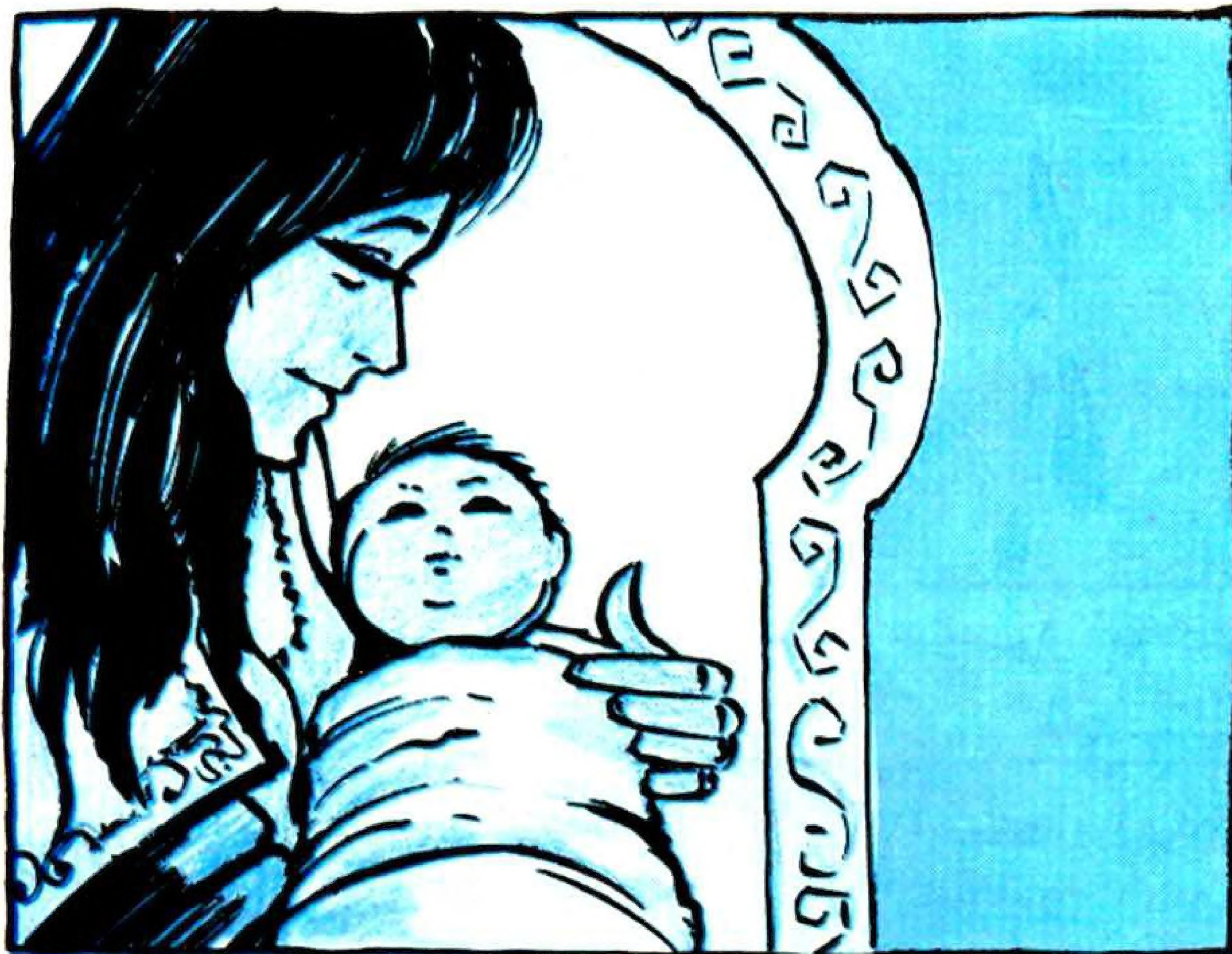
وكان لهذه الجزيرة ملك
شديد الأنفة والغيرة ..



وكان للملك قريب يسمى
يقظان فتزوج الأميرة سرًا
دون أن يعلم شقيقها الملك ..



وكان لهذا الملك أخت ذات
حسنة باهر فتمتعا من الزواج
إذا لم يجد لها كفوءًا



ثم ان الأميرة
حملت من زوجها
فوضعت طفلاً
سمي «حي»

فلما خافت الأميرة أن يفتضح أمرها وينكشف سرها
وضعت الطفل في تابوت بعد أن أروتها من الرضاع
وخرجت به في أول الليل في جماعة من خدمها
إلى ساحل البحر وقلبها يحترق صباية به وخوفاً عليه..



اللهم إنك قد خلقت

هذا الطفل ولم يكن شيئاً مذكوراً وتكفلت به حتى تتم
وأسبغوا عليه اسمك وأنت أقدس اسمته إلى لطفك ورجوت
له فضلك، خوقاً من هذا الحاكم الغشوم الجبار
العنيد، فكن له ولا تسلمه ..
يا أرحم الراحمين !





وصادق ذلك يجري الماء بقوة المد فاحتل
الصندوق من ليلته إلى ساحل
الجزيرة
الأخضر



فأدخله الماء بقوة
إلى أجمة ملتفة الشجر
عذبة التربة مستورة
عن الرياح والمطر
محجوبة عن
الشمس !



ثم
أخذ
الماء
في النقص
والجزر عن
التايوت
الذي فيه
الطفل



وما زالت
الظبية
تتعهد
الطفل
وترتيبه
وتدفع
عنه
الأذى



وكانت

الظبية تحمل

الطفل إلى مواضع فيها
شجر مشر. فكانت تطعمه
بما تساقط من ثمارها
سما حلوة الناضجة..

ومتى ظمئ الطفل إلى
الماء اوردته الظبية !





ومتى ضحك الطفل ظلمته الظبية



وإذا جئت الليل جالسته
نظبية ينفسها أو يرش كان هناك



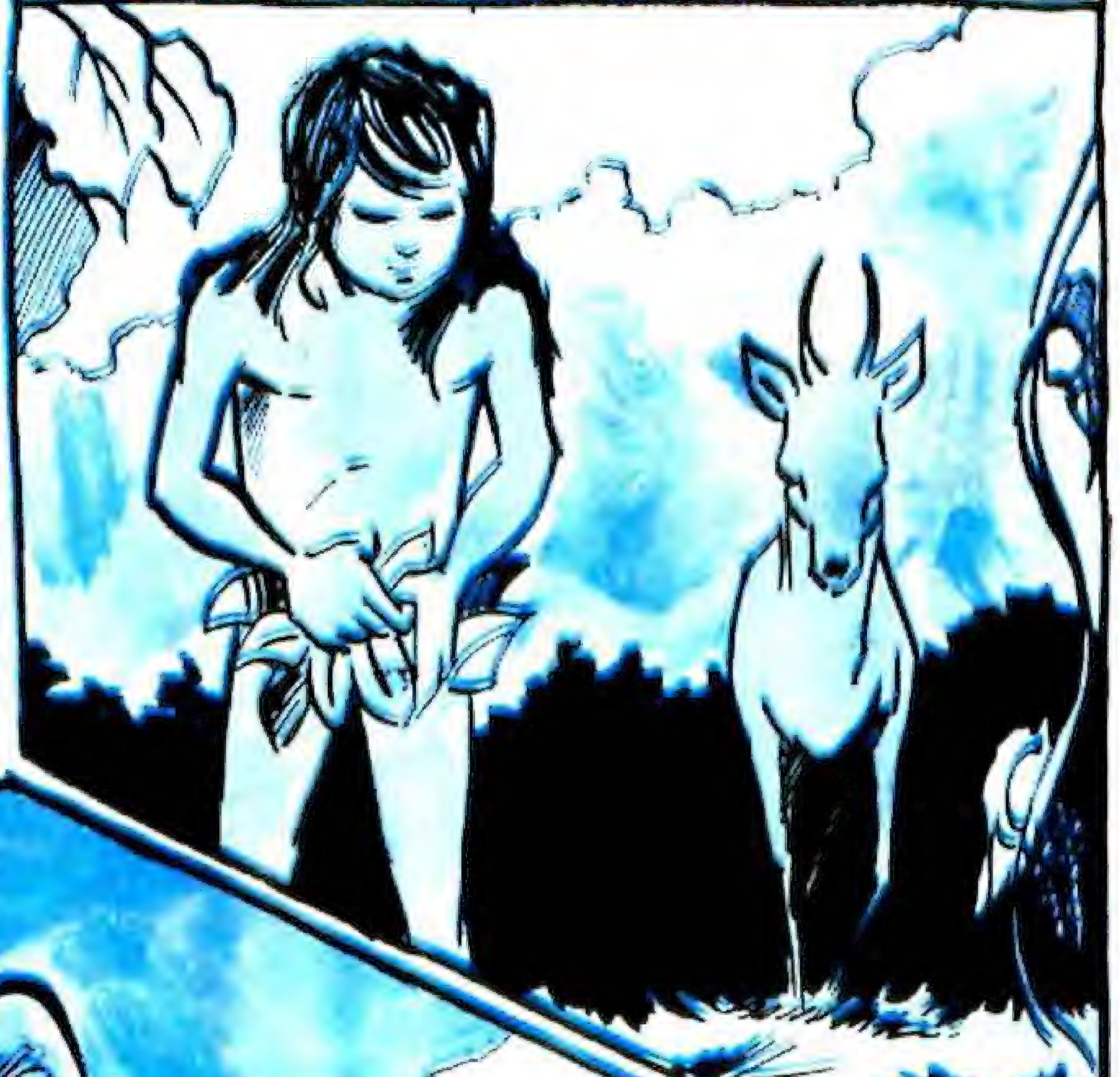
وكان في ذلك كله ينظر حيي الى جميع الحيوانات فيراها كاسية
بالأوبار والأشعار والريش، وكان يرى ما لها من سرعة العدو وقوة البطش
وما لها من الأسلحة المعدة لمدافعة من ينازعها مثل القرون والأنياب
والخوافر والمخالب ثم يرجع الى نفسه فيرى ما به من العري وعدم
السلاح وضعف العدو وقلة البطش. وعند ما كانت تنازعه الوحوش
أكل الثمرات وتستبد بهادونه وتغلبه عليه فلا يستطيع المدافعة عن نفسه
ولا الفرار عن شيء منها فكان يفكر في ذلك ولا يدري ما سببه ..



واتخذ حيّ من أغصان الشجر
عصيًا سوّى أطرافها وكان
يهشى بها على الوحوش
المنازعة له ..



واتخذ حيّ من أوراق الشجر العريضة
شيئاً جعل بعضه خلفه وبعضه قدّامه
وعمل من الخوص والحلفاء شبيه حزام
على وسطه علق به تلك الأوراق ..



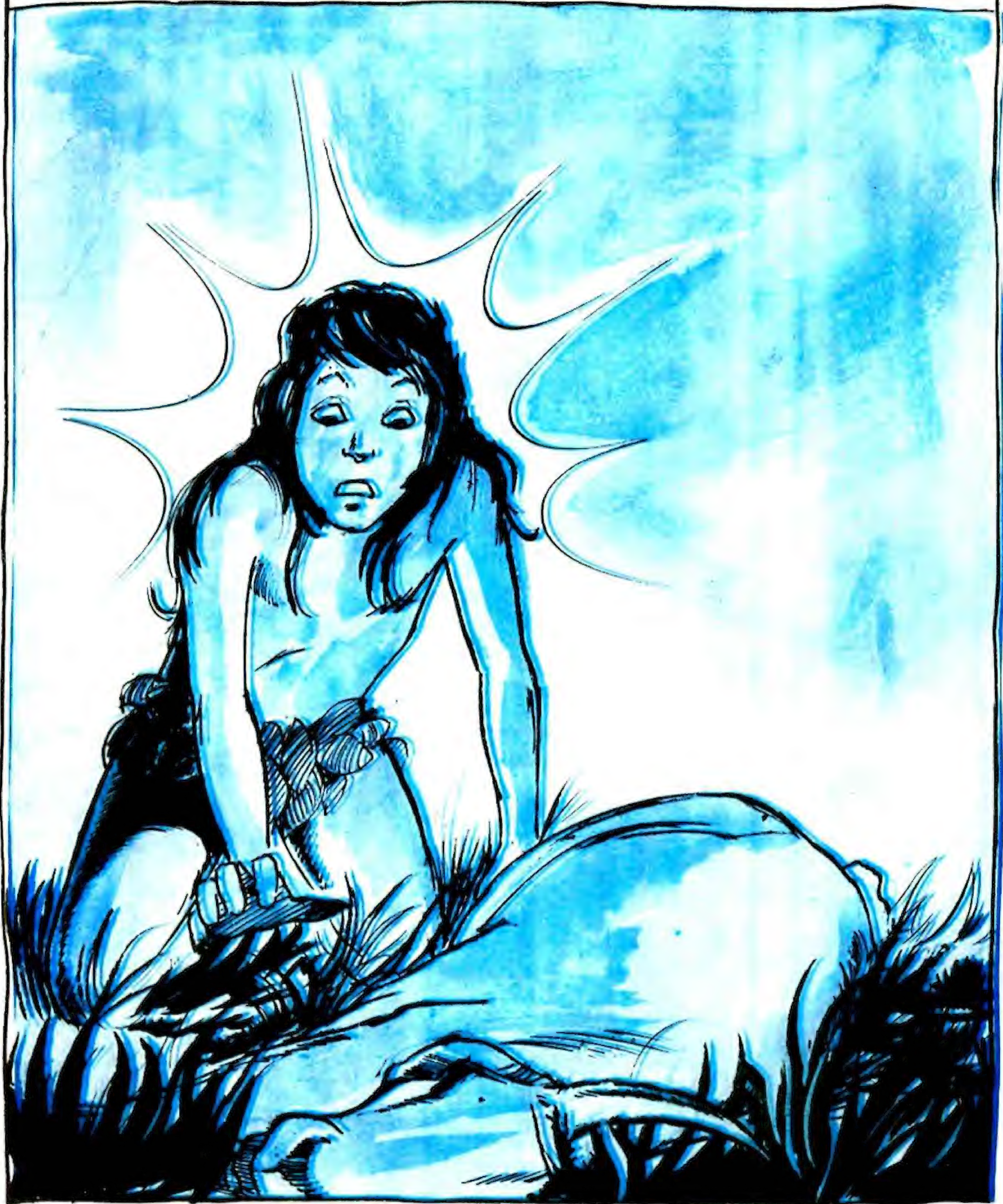
وفي خلال ذلك توعرع حيّ وأربى على السبع سنين وطال به العناء في
تجديد أوراق الأشجار التي كان يتستر بها إلى أن صار في بعض الأحيات
نسراً ميتاً فأقدم عليه وقطع جناحيه وذنبه وفتح ريشها وسواها وسلخ عنه
سائر جلده وفصله على قطعتين ربطاً أحدها على ظهره والأخرى على سرتة
وما تحته وعلق الذنب من خلفه وعلق الجناحين على عضديه
فاكسبه ذلك سترًا واقفاً ومهاية في نفوس جميع الوحوش
حتى كانت لا تنازعه ولا تعارضه ..

ولم تفارق حيّ الظبية
التي أرضعته ولا فارقها
إلى أن أسنت وضعت
فكان يرتاد بها المراعي
الخصبة ويجتني
لها الثمرات ويطعمها

مأماً... هوف
هوف... آه هو
آه هو... هوف
تا... تا... تا

وما زال الهزال والضعف
يسوقني على الظبية ويتوالى...

الى أن أدركها الموت فسكنت حركاتها..
فلما رأى حيّ الظبية على تلك الحالة جزع جزعاً شديداً
فكان يناديها بالصوت الذي كانت عادت لها أن تجيبه عند سماعه
ويصيح بأشد ما يقدر عليه فلا يرى لها عند ذلك حركة ولا تغييراً



وكان حيّ ينظر الى أذني الطيبة والى
عيניה فلا يرى فيها آفة ظاهرة ..



كان حيّ يطمع أن يعثر على موضع الآفة فيزيلها عن الطيبة فتربح الى ما كانت عليه



وإذا سددت
أذني لا
أسمع
إلا إذا
رفعت
يدي!



إذا
أغمضت
عييني
لا أبصر
إلا
إذا افتحتها



وإذا أمسكت أنفي
بيدي لا أشم
حتى أرفع
يدي عنه..

إذاً لابد أن يكون هناك
شيء ما في الطبيعة
بسببه توقفت
حركاتها



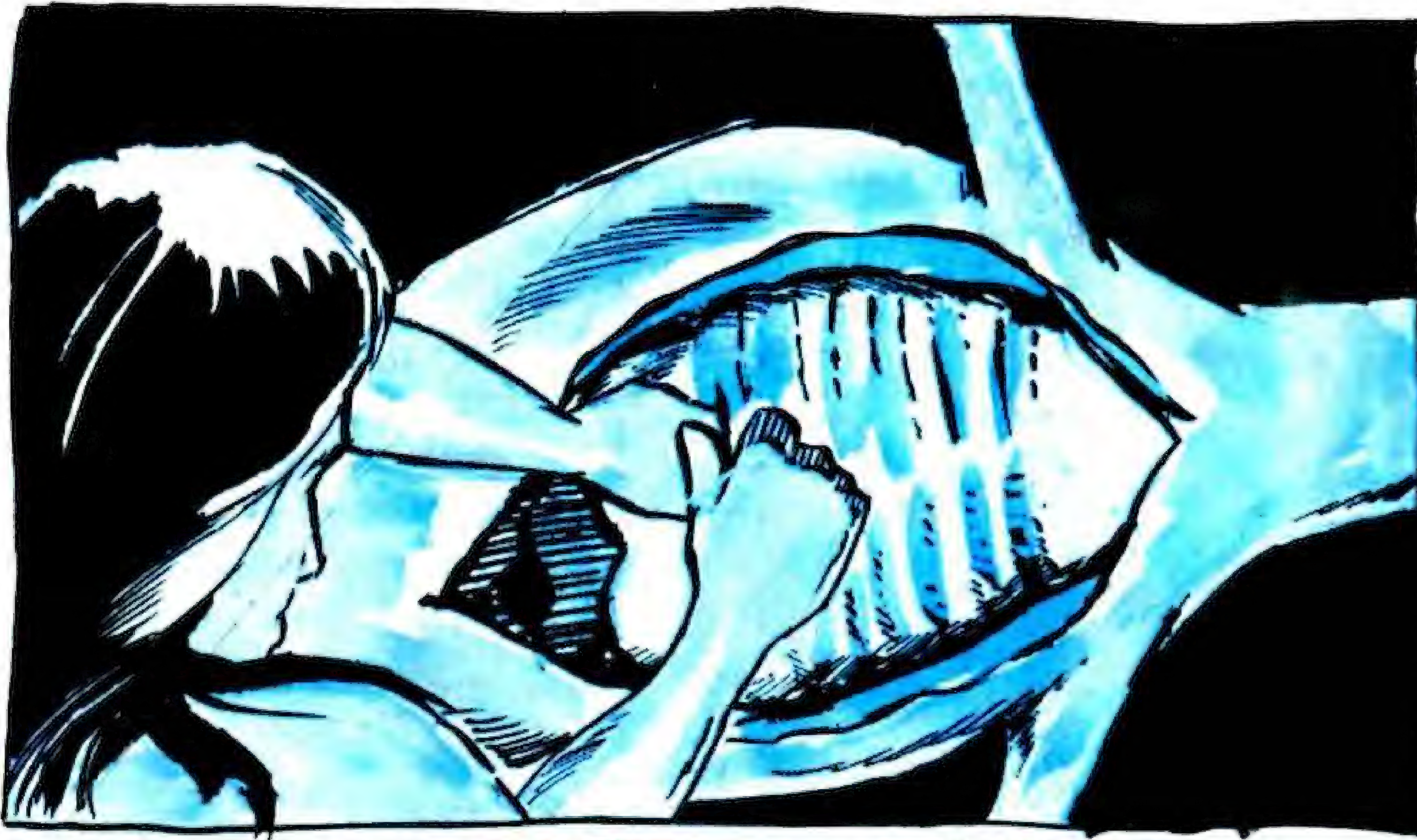
لا بد أن يكون هناك عضو
داخل جسد الطيبة قد أوقفه
شيء عن عمله.. لابد من
العثور على هذا العضو
وإزالة ذلك الشيء
عنه ..



واتخذني من الأحجار وشقوق القصب أشباه
سكاكين وشقق بها أضلاع الطيبة ..

سأشقق صدر
الطيبة وأفتش
مافيه





وأقضى
الى
الحجاب



وتلطف
في خرق
الحجاب
فأقضى
الى
الرثة



فما زال يفتش
في وسط الصدر
حتى القى القلب
وهو مجل بغشاء
في غاية القوة
والرثة تحبطة به
من الجهة التي بدأ
الشق منها

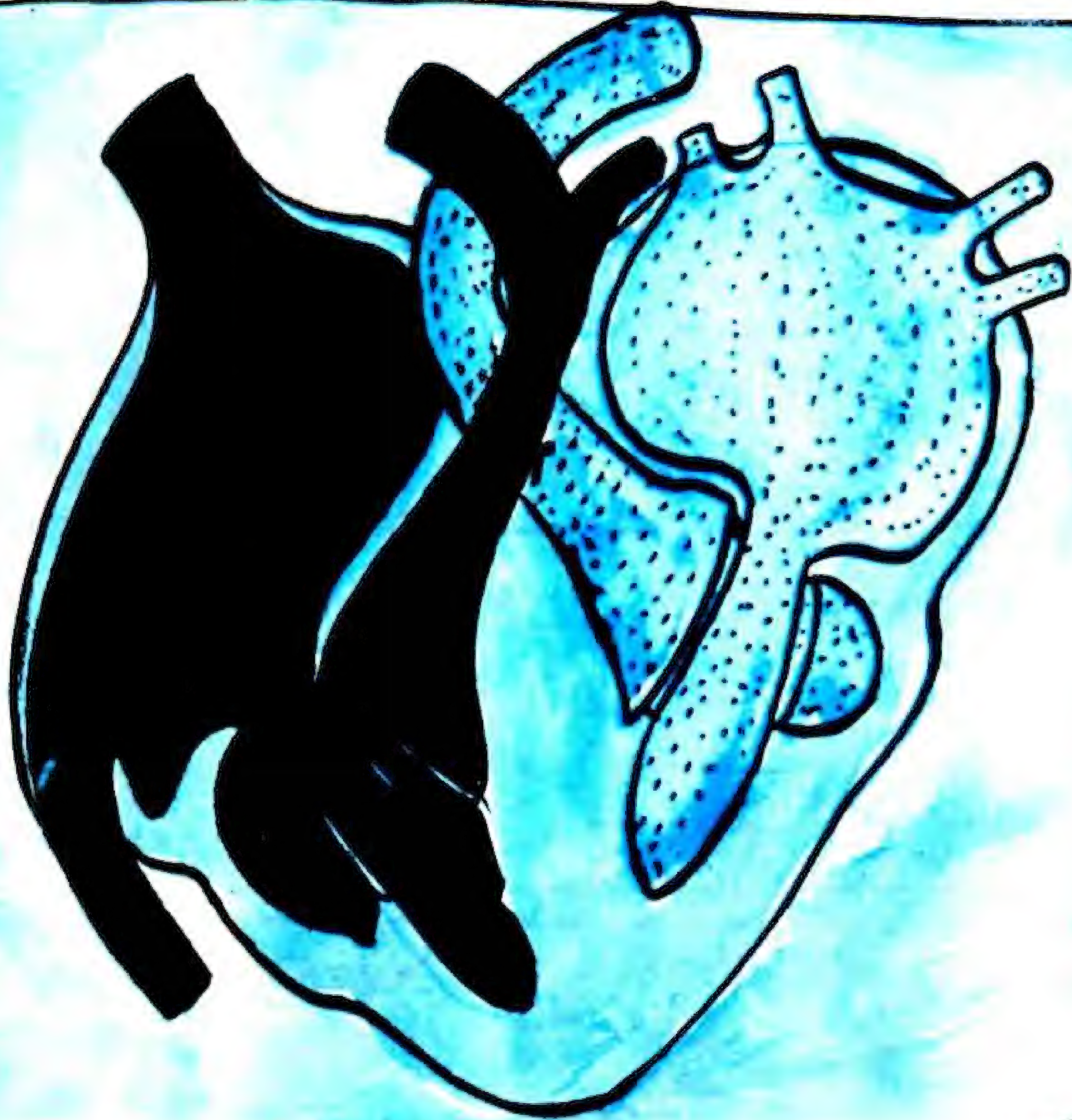


لعل مطلوبي
الأقصى هو في
داخل هذا العضو
وانا حتى الآن
لم أصل
إليه

إذا كان لهذا العضو من الجهة الأخرى مثل حاله من
هذه الجهة فهو في حقيقة الوسط ولا محالة أنه مطلوبي
لا سيما مع ما أرى له من حسن الوضع وجمال
الشكل وقلة التشتت وقوة اللحم وأنه محجوب
بمثل هذا الحجاب الذي لم أرى مثله
لشيء من الأعضاء..



فشق عليه فألقى فيه تجويفين اثنين أحدهما
من الجهة اليمنى والأخرى من الجهة اليسرى والذي من
الجهة اليمنى مملوء بعلق منعقد والذي من
الجهة اليسرى قال لا شيء فيه ..



أنا أرى هذا الدم موجود في سائر
الأعضاء وأنا ليس مطلوعي شيئاً بهذه
الصفة. وأما هذا البيت الأيسر فأراه
خالياً لا شيء فيه إني رأيت كل عضو
من الأعضاء إنما هو لفعل يختص به ..
ما أرى إلا أن مطلوعي كان في هذا البيت
فارتحل عنه وأفلاه ..





وعلم حي أن أمه التي عطفته عليه وارضعته إنما كانت ذلك الشيء
المرتحل عن الجسد وعنه كانت تصدر الأفعال كلها لا هذا الجسد
بجملته فانتقلت علاقته عن الجسد الى صاحب الجسد وحركه
ولم يبق له شوق إلا إليه..





ما أحسن ما صنع هذا الغراب
في مواراة جيفة صاحبه بالتراب
وإن كان أساء في قتله إياه.
وأنا كنت أحق بالاهتداء إلى
هذا الفعل بأي... سأواري
جثتها بالتراب..

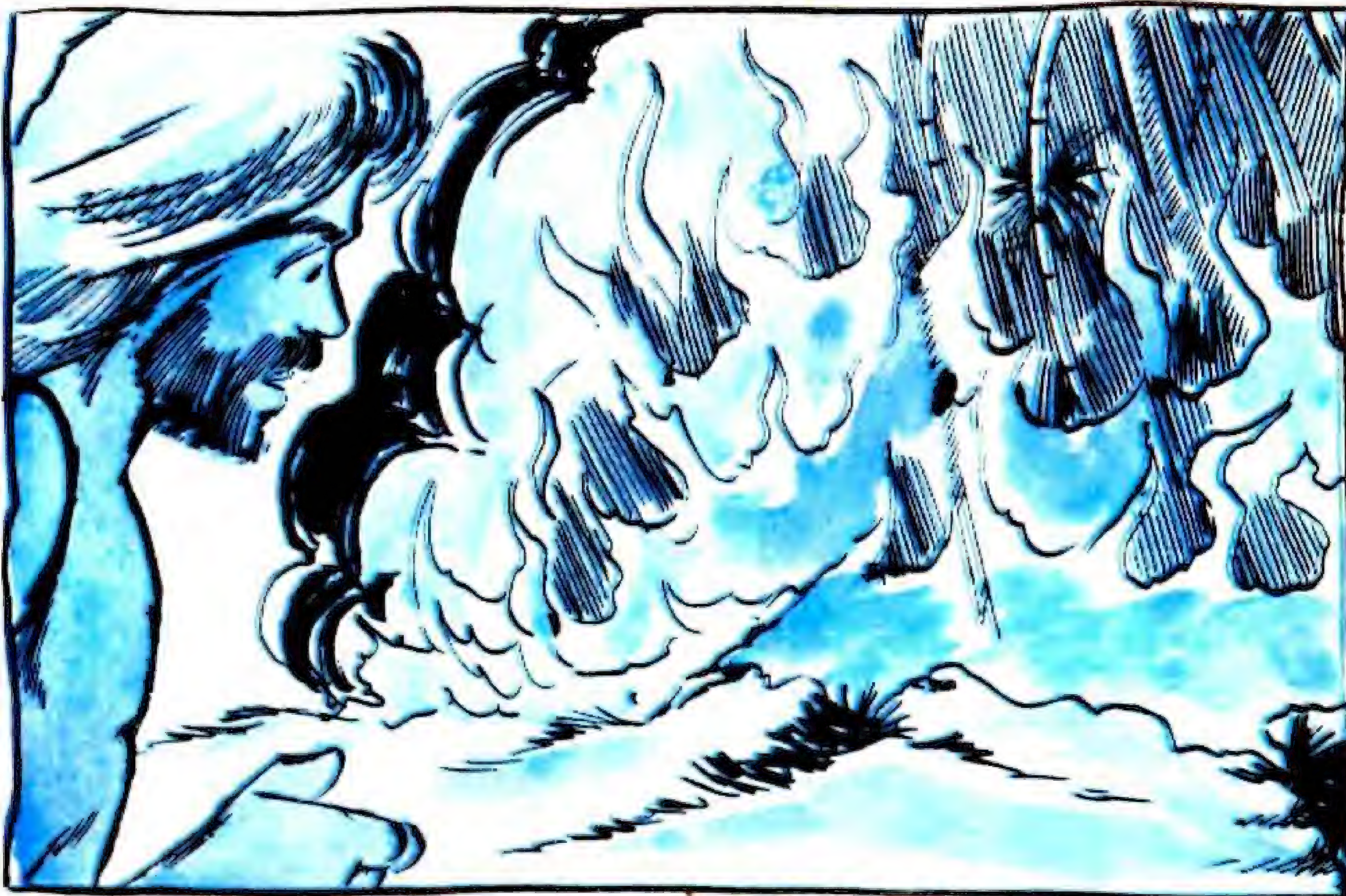


فحفر حيي حفرة وألقى فيها جسد
أمه وحث عليها التراب



وبقي حيي يتفكر في ذلك الشيء المصروف للجسد ولا يدري ما هو
غير أنه كان ينظر إلى أشخاص الأطباء كلها فيراها على
شكل أمه وعلى صورتها فكان يقلب على ظنه أن
كل واحد منه إنما يحركه ويصرفه شيء هو مثل
الشيء الذي كان يحرك أمه ويصرفها





واتفق في
بعض الأحيان
أن انقذت
نار في أجمة
من القصب
الأجوف



واراد
أن
يأخذ
شيئاً
منها



فلما
ياشرها
أحرقت
يده

وكان قد خلا
ني بحر
استحسنه
للسكنى قبل
ذلك...



وكان حيي
يخترق قوة النار
في جميع الأشياء
بأن يلقيتها فيها
فيراهما مستولية
عليها إما بسرعة
وإما ببطء بحسب
قوة إستهلاك
الجسم الذي كانت
يلقيه للإحتراق
أو ضعفه



فاهتدى إلى أن يأخذ
قبساً لم تستول النار
على جميعه وحمله الى
موضعه الذي كان
يأوي إليه!



وكان يزيد أنسه
بالنار ليلاً لأنها كانت
تقوم مقام الشمس
في الضياء والدفء فعظم
بها ولوعه..



اشتد شغف حي بالنار لما رأى من حسن اثارها وقوة
اقتدارها ووقع في نفسه أن الشيء الذي ارتحل من قلب
امه الطبية التي أنشأتها كان من جوهر هذا الموجود أو من
شيء بجانبه وأكد ذلك في ظنه ما كان يراه
من حرارة الحيوان طول مدة حياته فتبع ذلك بتشريح
الحيوانات الأحياء والأموات ..



لواخذت هذا
الحيوان وهو حي وشققت
قلبه ونظرت في ذلك
التجويف الذي
صادفته خاليًا
عندما شققت عليه
في أمي الطبية
لأبنته في
هذا الحيوان

إنه يحتوي على هواء
بخاري يشبه الضباب
الأبيض كم هو حار.. لقد مات
هذا الحيوان. إن هذا البخار
هو الذي يحركه ومتى
انفصل عنه مات





ان كل حيوان
 وان كان كثيرًا
 بأعضائه وتفتن حواسه
 وحركاته فإنه واحد بذلك
 الروح وان جميع الأعضاء
 خادمة له. إذا عمل بالعين
 كان فعله ابصارًا وإذا كانت
 فعله شمعًا وإذا عمل
 باللسان كان فعله ذوقًا
 وإذا عمل بالجلد واللحم
 كان فعله لمسًا وإذا عمل
 بالعضد كان فعله حركة وإذا
 عمل بالكبد كان فعله
 غذاء واغتذاء

ومضى على حية احد وعشرون سنة وكان قد اهدى الى البناء واتخذ
له مسكنا ومخزنا لفضلة غذائه وحصنها بباب من القصب
المربوط ببعضه لبعض لئلا يصل اليه شيء
من الحيوان واتخذ الدواجن لينتفع ببيضها
وفرأها.



ورأى حية أن بعض الحيوانات
يفر منه فيعجزه هربا ولا يستطيع
اللاحاق به ولم ير أنجح من أن
يستميل بعض الحيوانات الشديدة
العدو ويحسن إليها بالغذاء الذي
يصلح لها حتى يتأق له الركوب
عليها ومطاردة سائر الحيوانات بها
وكان بتلك الجزيرة خيول برية
وحمر وحشية فاتخذ منها
حي ما يصلح له وراضها
وعمل عليها من الشرك والجلود
أمثال السروج

وبعد ذلك أخذ حيي يتفحص جميع ما حوله

.. من حيوانات على
اختلاف أنواعها
فوجد أنها جميعها
تتفق بذلك الروح..

.. ونبات قرأى أنواعها
تشابه في الأغصان
والورق والزهر
والشجر والأفعال..

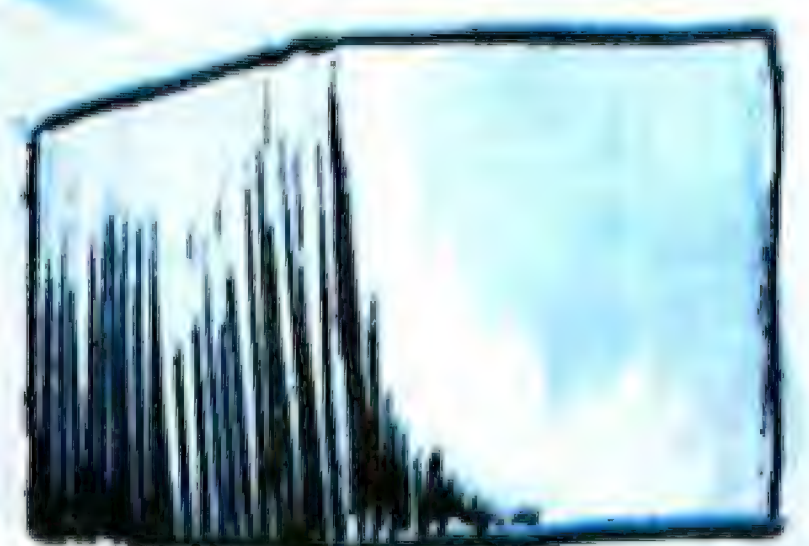


هذه الأجزاء تحركها
طاقة مثل
تلك التي
في
الحيوان




وكان
ينظر
إلى أعضائه
فيرى
أنها جميعها
متصلة
بعضها
ليس بينها
أقل
انفصال

ومعادن وأصناف
الحجارة والتراب
فيرى أنها أجسام
لها طول وعرض
وعمق



تفيد



الماء يصير بخاراً
من الحرارة والبخار
يصير ماءً من البرودة
إذا سخن الماء بحرارة
الشمس واشتدت
الحرارة صار يطلب
الصعود إلى أعلى
أما إذا اشتدت
به البرودة طلب
النزول إلى أسفل

وعلم حيّ بن يقظان أن كل حادث لا بد له من محدث. ثم
أنه تتبع الصور التي كان قد علمها قبل ذلك صورة
صورة فرأى أنها كلها حادثة وأنها لا بد لها من فاعل وهكذا
امتدح حيّ بذكائه ودقّة ملاحظته إلى
الايّمان بالله مصدر الوجود

وفي جزيرة قريسة من الجزيرة التي يعيش بها حي
نشأ فتیان أسدھا «اسال» والآفر «سلامان»



أما سلامان فكان أكثر احتفاظاً بظاهر
الفاظ الدين وأشد بعداً عن التعق
في فهم أسرارہ وكان لا يطيل الفكر
والتأمل.

وكان أسال يدقق في أسرار الدين
ورقائقه الخفية

وكان اختلا فھما في هذا
الرأی سبب افتراقھما



وكان أسال قد سمع عن جزيرة التي ذكر ان حي بن يقظان يعيش
فيھا وعرف ما بها من الخصب والمرافق والهواء المعتدل فأجمع على أن
يرتحل اليھا ويعتزل الناس بها بقية عمره . فجمع ما كان له من
مال وأكثرى ببعضه مركباً أقبله إلى تلك الجزيرة وفرق بواقيه
على المساكين وودع صاحبه سلامان وركب مستن البحر..

وحمله الملاحون
إلى تلك الجزيرة



وبقي أسال بتلك الجزيرة
يعبد الله ويعظمه ويقده
ويفكر في أسمائه الحسنى
وصفاته العليا فلا ينقطع
خاطره ولا تتكدر فكرته



وكان في
تلك المدة
حي بين
يقظان
مستغرقاً
في تأملاته.
فكان لا يبرح
مغارة الأمرة
في الأسبوع
لتناول ما سنع
له من الغذاء



إلى أن اتفق
أن يخرج
حي بن
يقظان

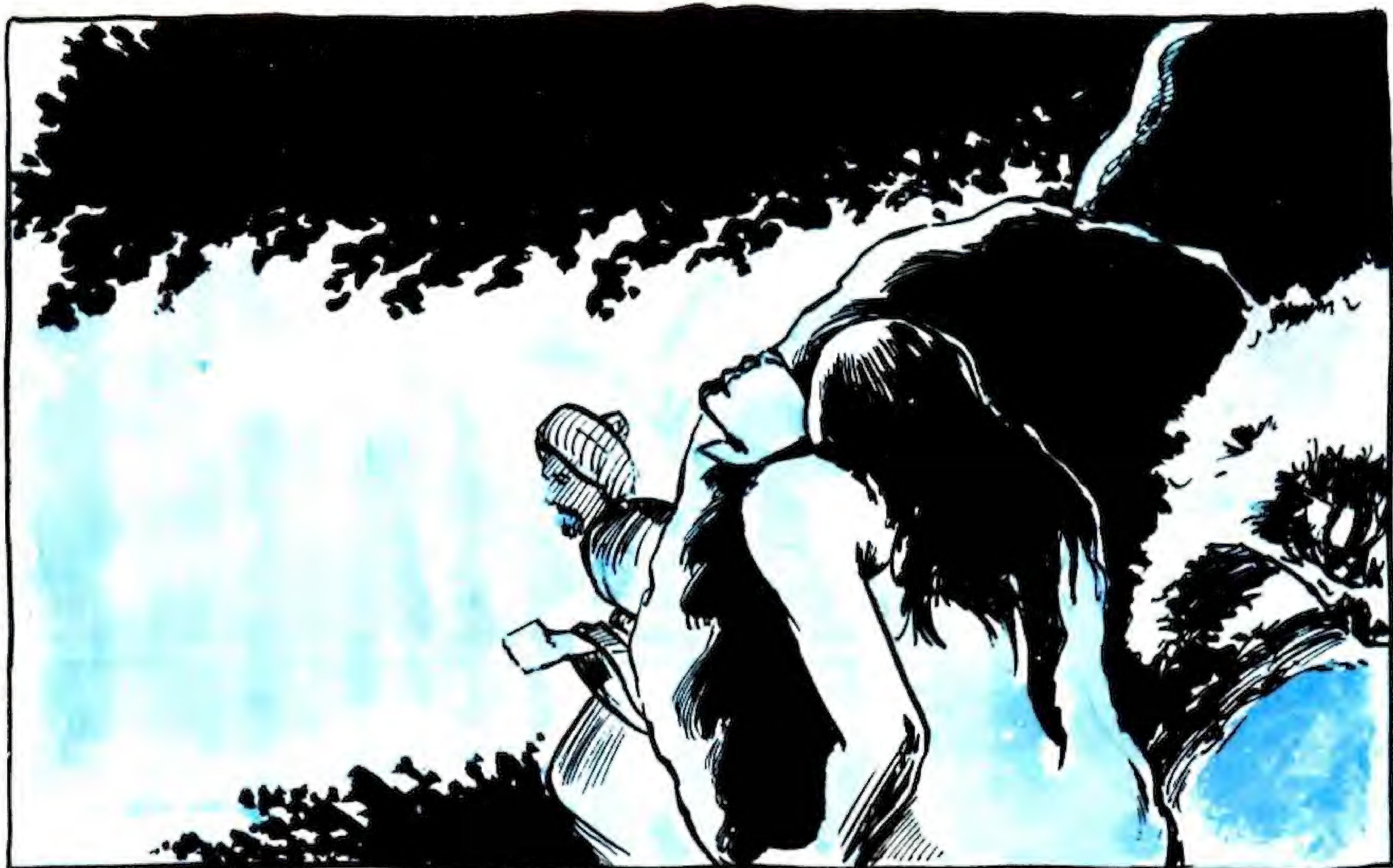
لأنه
غذائه



وكان أسال
قد ألم بتلك
الجهة فوق
بصر كل
منهما على
الآخر



وهرب
أسال
من حي





فلما نظرو
أسال إلي، حيّ وهو
مكتسي بجلود الحيوانات
خاف منه خوفاً شديداً وجعل
يستعطفه ويرغب إليه بكلام
لا يفهمه حيّ ولا يدري ما هو



موو..وو
بو..بو
بوبو..فاق
فاق

وكان حيّ
يؤنس أسال
بأصوات كان
قد تعلمها من
بعض الحيوانات
ويجر يده
على رأسه
ويظهر البشر
والفرح
به

وكان عند أسال بقية من زاد كان قد اصطحبه
معه من الجزيرة المعمورة فقربه إلى حي فلم يدر
ما هو لأنه لم يكن قد شاهده قبل ذلك. فأكل
منه أسال وأشار إليه أن يأكل ..



فأقدم حي على
الزار وأكل منه واستطابه
ثم رأى أن يقيم
مع أسال في عالم
الحس يثق على
حقيقة شأنه



فشرع أسال في تعليم حيي الكلام أولاً بأن يشير
له إلى الموجودات وينطق بأسمائها ويكرر ذلك
عليه ويحمله على النطق فينطق
بها مقترناً بالإشارة حتى علمه
الأسماء كلها..



الآن وقد أصبحت
تتقن الكلام قل
لي من أين أتيت؟

لا أدري لنفسي
ابتداء ولا أياً
ولا أمّا أكثر
من الطبيعة
التي ربّني

ووصف حيّ لأسال شأنه
كله وكيف ترقى بالمعرفة
باله راقبة وجعل أسال
يصف لي شأنه
جزيرته وما فيها من
العالم وما ورد في
شريعته وكيف كانت

سيرة أهلها قبل وصول
الشرعة اليهم وكيف هي الآن بعد وصولها وقد عجا كلاهما
من أن الغاية التي وصلا إليها عن طريق الفهم الصحيح للدين
وعن طريق التفكير كانت متشابهة ..

إن الناس لنوفهموا
أمر الشرع على حقيقته
لأعرضوا عن البواطل
هل من وسيلة
للوصول إليهم

سنقف هنا على
ساحل البحر ولا
ننارقه ليلاً ولا
نهاراً لعل سفينة
تمر بنا..



وضلت
سفينة في
البحر مسلكها
ودفعتها
الرياح
وتلاطم
الأمواج
إلى
الجزيرة

ورأى ركاب السفينة
حييً واسأل على الشاطئ
فذنوا منهما وادخلوهما
السفينة



واجتمع اصحاب أسال به
فعرّفهم شأن حيّ بن يقظان



وارتدى خي ملابسي
كالتي يلبسها أهل المدينة



واجمعوا اليه وأعظموه
وأجلّوه



وشرع حي
في تعليم
أهل الجزيرة
ثم أخذ
ينشر آرائه
ومبادئه بينهم



يُؤَسِّسُ مِنْ إِصْلَاحِهِمْ وَانْقِطَعَ رَجَاؤُهُ
مَنْ إِصْلَاحُهُمْ لِقَلَّةٍ قَبُولُهُمْ



وَكُلُّ
يُسْرَلَا
خُلُقْ لَهُ

لقد اعتذرت
لسلامان وأصحابه
عما تكلمت
به معهم



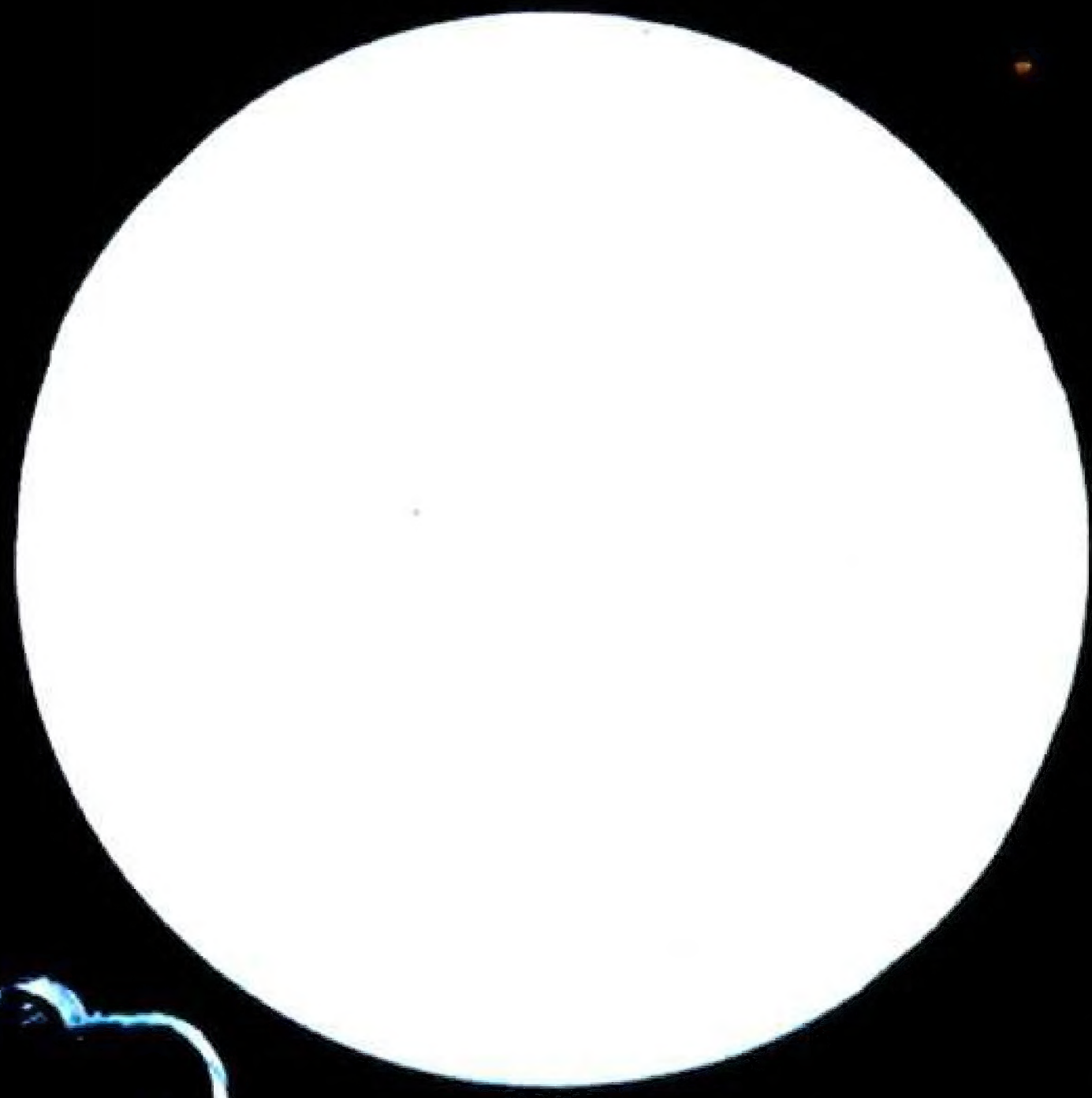
فودعاهم وعادا
الى جزيرتهما



حتى يسّر الله على أسال وحيّ العبور إلى جزيرتهما



وعبدا الله بتلك الجزيرة
حتى أتاهما اليقين



النهاية

قريباً لك أنت في

طرزانت

بمحلته الجديدة الزاهية

مسابقات
وهوايز من
عزندرايزر

بطل الأبطال



القتل الذري



ماينور



طرزان سيد الأدغال



زانا



كونان



مفاجآت



الشبح



كوراك



تحقيقات

للمرة الأولى في الرواية المصورة العربية

الكونت دي مونت كريستو

رابعة
الكسندر دumas
الشهيرة



فريبًا
فريبًا
فريبًا
فريبًا